

EPARCHIA DI PIANA DEGLI ALBANESI

UFFICIO LITURGICO



CICLO DELLE DOMENICHE

ED ALTRE ANNOTAZIONI

ANNO 2013

In copertina:
Mosè mostra al popolo il serpente di bronzo (Num. 21, 8-9)
Affresco
Palazzo Adriano; Chiesa San Nicola di Mira

EPARCHIA DI PIANA DEGLI ALBANESI

UFFICIO LITURGICO

CICLO DELLE DOMENICHE

ED ALTRE ANNOTAZIONI

ANNO 2013

GENNAIO

Martedì 1: CIRCONCISIONE DI N.S.G.C.; S. Basilio il Grande;
Divina Liturgia di S. Basilio
Ap.(del Santo): Col. 2, 8-12
Vg.(della Festa): Lc. 2, 20-21; 40-52

Venerdì 4: Aliturgico; Recita delle Ore Grandi della Teofania.

Sabato 5: Sabato prima della Teofania
Ap.: I Tim. 3, 13-16; 4, 1-5
Vg.: Mt. 3, 1-6 (Missione del Battista)

DOMENICA 6: TEOFANIA

Al Vespro: Tutto della Festa con Epistola (I Cor. 9, 19-27) e Vangelo (Lc. 3, 1-18; vedi Ora IX)
Div. Liturgia di S. Basilio con tutte le particolarità della Teofania.
Ap.(della Festa): Tito 2, 11-14; 3, 4-7
Vg.(della Festa): Mt. 3, 13-17 (Battesimo di Gesù)

Sett. 7-12 { Ap.: { Del proprio o del Comune dei Santi
 { Vg.: {

Sabato 12: SABATO DOPO LA TEOFANIA

Ap.: Ef. 6, 10-17 (27^ Domenica)
Vg.: Mt. 4, 1-11 (Tentazioni di Gesù nel deserto)

DOMENICA 13: DOMENICA DOPO LA TEOFANIA; Tono pl.IV; Eothinon XI

Ap.: Ef. 4, 7-13
Vg.: Mt. 4, 12-17 (Inizio della predicazione di Gesù in Galilea)

Sett. 14-19 { Ap.: 33^ Settimana
 { Vg.: 16^ Sett. di S. Luca

Lunedì 14: Apodhosis della Teofania; Santi Monaci di Raiti e Sinai.

Ap.: Eb. 10, 32-38 (3° Sabato di Quaresima)

Vg.: Lc. 12, 32-40 (Sabato 11[^] Sett. di S. Luca; Essere sempre pronti)

DOMENICA 20: INIZIO DEL TRIODION; DEL PUBBLICANO E DEL FARISEO; S. Eutimio il Grande; Tono I; Eothinon I.

Ap.(del Santo): II Cor. 4, 6-15 (15[^] Dom.)

Vg.(della Domenica-16[^] Dom. di S. Luca): Lc. 18, 10-14

Sett. 21-26 { Ap.: 34[^] Settimana
 { Vg.: 17[^] Sett. di S. Luca

Sabato 26: COMMEMORAZIONE DEI DEFUNTI

(La commemorazione dei Defunti si anticipa ad oggi perché Sabato prossimo, 2 Febbraio, si festeggia l'Ipapanti)

Ap.(dei Defunti): I Tess. 4, 13-17

Vg.(Sabato 17[^] Sett.): Lc. 20, 46-47; 21, 1-4 (L'offerta della vedova)

DOMENICA 27: DEL FIGLIO PRODIGO; San Giovanni Crisostomo; Tono II; Eothinon II.

Ap.(del Santo): Ebr. 7, 26-28; 8, 1-2 (13 Novembre)

Vg.(della Domenica - 17[^] Dom. di S. Luca): Lc. 15, 11-32

Sett. 28-1/2-2 { Ap.: 35[^] Settimana
 { Vg.: Settimana di Carnevale

FEBBRAIO

Sabato 2: IPAPANTÌ

Ap.: Eb. 7, 7-17

Vg.: Lc. 2, 22-40 (Gesù al tempio; Incontro con Simeone)

DOMENICA 3: DI CARNEVALE; Tono III; Eothinon III

Ap.: I Cor. 8, 8-13; 9, 1-2

Vg.: Mt. 25, 31-46 (Giudizio universale)

Sett. 4-9 { Ap.: { Settimana dei latticini
 { Vg.: {

Martedì 5: APODHOSIS DELL'IPAPANTÌ;

Ap.(Martedì dei latticini): Giuda 1, 1-10

Vg.(Martedì dei latticini): Lc. 22, 39-42; 45-71; 23, 1 (Arresto di Gesù e rinnegamento di Pietro)

Sabato 9: COMMEMORAZIONE DEI Ss. ASCETI

Ap.: Rom. 14, 19-23; 16, 25-27

Vg.: Mt. 6, 1-13 (Fare l'elemosina e pregare in silenzio)

Oppure degli Asceti:

Prokimenon:

-Καυχῆσονται Ὅσοιοι ἐν δόξῃ· ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.
(Ψλ. 149, 5)

- Στίχ. Ἦσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν· ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. (Ψλ. 149, 1)

- Esultino i Santi nella gloria, e si rallegrino dai loro giacigli. (Sal. 149,5)

- Cantate al Signore un canto nuovo, la sua lode nell'assemblea dei Santi
(Sal. 149, 1)

- Le t' shëmallen shejtrat me himne lëvdië; le t' këndojën të gëzuanë te ndenjat e 'tire. (Ps. 149,5)

- Këndoni t'in 'Zoti një këndim i ri; u dhafit lëvdi Atijë te mbëlédhia e Shejtravet. (Ps. 149,1)
- Ap.: Gal 5, 22-25; 6, 1-2 (Sab. 27^ Sett.)

Alleluia:

- Περυτευμένος ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς ἀύλαῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἔξανθήσει. (Ψλ. 92,14)
- Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει ἄνεσις. (Ψλ. 32,1)
- Piantati nella casa del Signore, fioriranno negli atri del nostro Dio. (Sal. 92.14)
- Esultate, giusti, nel Signore: ai retti si addice la lode. (Sal 32,1)
- I vënë te shpia e t'in 'Zoti, ka t'lulëzonjë te oborret e Perëndis t'ënë. (Ps. 92,14)
- Gëzonij, o ju të drejtë: të drejtëvet i nget lëvdia. (Ps. 32,1)

Vg.: Mt. 11, 27-30 (Giov. 4^ Sett. di S. Matteo; Inno di lode)

DOMENICA 10: DEI LATTICINI; S. Caralampo Ieromartire;
Tono IV; Eothinon IV

Ap.(del Santo): II Tim. 2, 1-10 (26 Ottobre)

Vg.(della Domenica): Mt. 6, 14-21 (Insegnamenti di Gesù)

Lunedì 11: INIZIA LA GRANDE E SANTA QUARESIMA

Sabato 16: I SABATO DI QUARESIMA; S. Teodoro Tirone - Mira-
colo delle colive

Ap.(di S. Teodoro): II Tim. 2, 1-10 (26 Ottobre)

Vg.(del Sabato): Gv. 2, 23-28; 3, 1-5 (Le spighe raccolte di Sabato -
Guarigione di un uomo dalla mano inaridita, di Sabato)

DOMENICA 17: I DI QUARESIMA: Dell'Ortodossia; Tono pl. I;
Eothinon V

Ap.: Eb. 11, 24-26; 32-40

Vg.: Gv. 1, 43-51 (Chiamata dei primi discepoli)

DOMENICA 24: II DI QUARESIMA; I e II ritrovamento della testa
di S. Giovanni il Precursore; Tono pl. II; Eothinon VI
Ap.(del Santo): II Cor. 4, 6-15 (15^ Domenica)
Vg.(della Domenica): Mc. 2, 1-12 (Guarigione del paralitico)

MARZO

DOMENICA 3: III DI QUARESIMA: Venerazione della Santa e
Vivificante Croce; Tono Varis; Eothinon VII
Ap.: Eb. 4, 14-16; 5, 1-6
Vg.: Mc. 8, 34-38; 9, 1 (Come seguire Gesù)

DOMENICA 10: IV DI QUARESIMA; S. Giovanni Climaco;
Tono pl. IV; Eothinon VIII
Ap.: Eb. 6, 13-20
Vg.: Mc. 9, 17-31 (Guarigione del ragazzo indemoniato)

Sabato 16: SABATO DELL'AKATHISTOS:

Tropari: Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς ...

Τῆ ὑπερμάχῳ ...

Ap.(della Theotokos): Eb. 9, 1-7 (21 Novembre)

Vg.(della Theotokos): Lc. 1, 39-49; 56 (Visita di Maria ad Elisabetta -
Mattutino 8 Settembre)

Megalinario: Ἄπας γηγενής

Kinonikon: Ποτήριον....

DOMENICA 17: V DI QUARESIMA; S. Maria Egiziaca; Tono I;
Eothinon IX

Ap.: Eb. 9, 11-14

Vg.: Mc. 10, 32-45 (Annuncio della passione e morte di Gesù)

Sabato 23: RESURREZIONE DI LAZZARO

Ap.: Eb. 12, 28-29; 13, 1-8

Vg.: Gv. 11, 1-45 (Resurrezione di Lazzaro)

DOMENICA 24: LE PALME

Ap.: Fil. 4, 4-9

Vg.: Gv. 12, 1-18 (Ingresso di Gesù a Gerusalemme)

La sera non si officia il Mattutino del Ninfios ma il Vespro dell'Evangelismos con la seguente taxis:

Stichirà: Della festa: 3 (Βουλήν προαιώνιον ...)

Delle Palme: 3 (Χαῖρε καὶ εὐφραίνου ... (aposticha del
Vespro delle Palme)

Doxa: Ὁ ἔχων θρόνον ... (2° Stichirà del Vespro delle Pal-
me)

Ke nin: Ἀπεστάλη ἐξ οὐρανοῦ ... (Doxastikon dell'evan-
dell'Evangelismos)

Prokimenon della Domenica: Ἴδου δὴ εὐλογεῖτε ...

Lecture dell'Evangelismos

Aposticha: Ἐκ βλαῖων καὶ κλάδων ... (Aposticha della sera delle
Palme)

Dox - Ke nin: Σήμερον παρὰς εὐαγγέλια (Doxastikon
degli Apostolicha dell'Evangelismos)

Apostolitikon: Σήμερον τῆς σωτηρίας ... (3 volte)

Lunedì 25: EVANGHELISMOS

Divina Liturgia di San Giovanni Crisostomo con tutte le particolarità della festa

Ap.: Eb. 2, 11-18 (Ora VI del Venerdì Santo)

Vg.: Lc. 1, 24-38 (Annuncio a Maria della Nascita di Gesù)

La sera: Vespro dell'Apodhosis

Stichirà: Della festa: 3 Βουλήν προαιώνιον ...

Di S. Gabriele: 3 Γαβριὴλ ὁ μέγιστος ...

Doxa - Ke nin: Ἀπεστάλη ἐξ οὐρανοῦ ...

Prochimenon del Lunedì: Κύριος εἰσακούσεταιί μου ...

Aposticha della festa: Τὸ ἔκτω μηνί... (Aposticha del 25 Marzo)

Doxa - Ke nin: Σήμερον παρὰς εὐαγγέλια ..
(Doxastikon Apostolicha 25 Marzo)

Apolitikon: Σήμερον τῆς σωτηρίας ... (3 v.)

DOMENICA 31: PASQUA

Ap.: Atti 1, 1-8

Vg.: Gv. 1, 1-17 (Prologo di S. Giovanni)

APRILE

Sett. 1-6 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ap.:} \\ \text{Vg.:} \end{array} \right\} \left\{ \text{Settimana di Rinnovamento} \right.$

DOMENICA 7: DI SAN TOMMASO; Eothinon I

Ap.: Atti 5, 12-20

Vg.: Gv. 20, 19-31 (Apparizione ai discepoli e incredulità di Tommaso)

Sett. 8-13 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ap.:} \\ \text{Vg.:} \end{array} \right\} \left\{ 2^{\wedge} \text{Settimana di Pasqua} \right.$

DOMENICA 14: DELLE MIROFORE; Tono II; Eothinon IV

Ap.: Atti 6, 1-7

Vg.: Mc. 15, 43-47; 16, 1-8 (Sepoltura di Gesù; Le Pie Donne al Sepolcro)

Sett. 15-20 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ap.:} \\ \text{Vg.:} \end{array} \right\} \left\{ 3^{\wedge} \text{Settimana di Pasqua} \right.$

DOMENICA 21: DEL PARALITICO; Tono III; Eothinon V

Ap.: Atti 9, 32-42

Vg.: Gv. 5, 1-15 (Guarigione del paralitico alla piscina probatica)

Sett. 22-26 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ap.:} \\ \text{Vg.:} \end{array} \right\} \left\{ 4^{\wedge} \text{Settimana di Pasqua} \right.$

Mercoledì 24: MEZZA PENTECOSTE

Ap.: Atti 14, 6-18

Vg.: Gv. 7, 14-30 (Discorso nel mezzo della festa)

DOMENICA 28: DELLA SAMARITANA; Tono IV; Eothinon VII

Ap.: Atti 11, 19-30

Vg.: Gv. 4, 5-42 (Gesù e la Samaritana)

Sett. 29-4/4-5 { Ap.: { 5^ Settimana di Pasqua
 { Vg.: {

MAGGIO

Mercoledì 1: APODHOSIS DELLA MEZZA PENTECOSTE

Ap.: Atti 13, 13-24

Vg.: Gv. 6, 5-14 (Moltiplicazione dei pani)

DOMENICA 5: DEL CIECO NATO; Tono pl. I; Eothinon VIII

Ap.: Atti 16, 16-34

Vg.: Gv. 9, 1-38 (Guarigione del cieco nato)

Sett. 6-11 { Ap.: { 6^ Settimana di Pasqua
 { Vg.: {

Mercoledì 8: APODHOSIS DI PASQUA; S. Giovanni Apostolo ed
Evangelista, il Teologo;

Al Vespro: Stichirà: Anastasima (Tono I - Τὰς ἐσπερινάς ...) 6

Del Santo: (Ὁ Θεατῆς τῶν ἀρρήτων ...) 4

Doxa del Santo: (Τὸ υἱὸν τῆς βροντῆς ...)

Ke nin: Τὴν παγκόσμιον δόξαν ... (Tono I)

Prokimenon del Martedì: (Τὸ ἔλεός σου, Κύριε ...)

Lecture del Santo.

Aposticha: Τῷ πάθει σου Χριστέ ... (Tono I)

Di Pasqua: (Πάσχα ἱερόν ...)

Doxa del Santo: (Ἀναπεσὼν ἐν τῷ ...)

Ke nin: Ἀναστάσεως ἡμέρα ...

Χριστὸς ἀνέστη ...

Ἀπόστολε Χριστῷ ...

Χριστὸς ἀνέστη ...

Apolisis

Alla Liturgia: Tropari: Χριστὸς ἀνέστη ... (1 volta)

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον ...

Ἀπόστολε Χριστῷ ...

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ ...

Ap.(del Santo): I Giov. 1, 1-7

Vg.(del Santo): Gv. 19, 25-27; 21, 24-25 (Maria e Giovanni ai piedi della Croce)

Giovedì 9: ASCENSIONE

Ap.: Atti 1, 1-12

Vg.: Lc. 24, 36-53 (Apparizione agli Apostoli ed Ascensione)

DOMENICA 12: DEI Ss PADRI DEL I CONCILIO ECUMENICO DI NICEA; Tono pl. II; Eothinon X

Ap.: Atti 20, 16-18; 28-36

Vg.: Gv. 17, 1-13 (La preghiera di Gesù)

Sett. 13-18 { Ap.: { 7^ Settimana di Pasqua
Vg.: }

Venerdì 17: APODHOSIS DELL'ASCENSIONE

Ap.: Atti 27, 1-44; 28, 1

Vg.: Gv. 17, 1; 18-26 (Preghiera di Gesù per gli Apostoli)

Sabato 18: COMMEMORAZIONE DEI DEFUNTI

Ap.(dei Defunti): I Tess. 4, 13-17

Vg.(Sabato 7[^] Sett.): Gv. 21, 14-25 (Apparizione di Gesù a Tiberiade)

DOMENICA 19: PENTECOSTE

Ap.: Atti 2, 1-11

Vg.: Gv. 7, 37-52; 8, 12 (Discussione su Cristo)

Sett. 20-25 { Ap.: 1[^] Settimana
 Vg.: 1[^] Sett. di S. Matteo

Sabato 25: APODHOISIS DELLA PENTECOSTE; 3^o ritrovamento
della veneranda testa del Precursore

Ap.(del Santo): II Cor. 4, 6-15 (15[^] Domenica)

Vg.(del Santo): Mt. 11, 2-15 (Elogio del Battista - Lunedì 4[^] Sett. di S.
Matteo)

DOMENICA 26: I DI S. MATTEO; Tutti i Santi; Tono pl. IV;
Eothinon I

Ap.: Ebr. 11, 33-40; 12, 1-2

Vg.: Mt. 10, 32-33; 37-38; 19, 27-30 (Riconoscere e seguire Gesù)

Sett. 27-5/1-6 { Ap.: 2[^] Settimana
 Vg.: 2[^] Sett. di S. Matteo

Lunedì 27: INIZIA LA QUARERSIMA DEGLI APOSTOLI

GIUGNO

DOMENICA 2: II DI S. MATTEO; Tono I; Eothinon II

Ap.(2[^] Dom.): Rom. 2, 10-16

Vg.: Mt. 4, 18-23 (Chiamata dei primi Apostoli)

Sett. 3-8 { Ap.: 3[^] Settimana
 { Vg.: 3[^] Sett. di S. Matteo

DOMENICA 9: III DI S. MATTEO; Tono II; Eothinon III
Ap.(3[^] Dom.): Rom. 5, 1-10
Vg.: Mt. 6, 22-33 (Fiducia nella Provvidenza)

Sett. 10-15 { Ap.: 4[^] Settimana
 { Vg.: 4[^] Sett. di S. Matteo

DOMENICA 16: IV DI S. MATTEO; Tono III; Eothinon IV
Ap.(4[^] Dom.): Rom. 6, 18-23
Vg.: Mt. 8, 5-13 (La fede del Centurione)

Sett. 17-22 { Ap.: 5[^] Settimana
 { Vg.: 5[^] Sett. di S. Matteo

DOMENICA 23: V DI S. MATTEO; Tono IV; Eothinon V
Ap.(5[^] Dom.): Rom. 10, 1-10
Vg.: Mt. 8, 28-34; 9, 1 (Gli indemoniati di Gerasa)

Sett. 24-29 { Ap.: 6[^] Settimana
 { Vg.: 6[^] Sett. di S. Matteo

Sabato 29: Ss. PIETRO E PAOLO
Ap.: II Cor. 11, 21-33; 12, 1-9
Vg.: Mt. 16, 13-19 (Confessione di S. Pietro)

DOMENICA 30: VI DI S. MATTEO; Commemorazione dei Dodici
Apostoli; Tono pl. I; Eothinon VI
Ap.(degli Apostoli): I Cor. 4, 9-16 (10[^] Domenica)
Vg. (degli Apostoli): Mt. 9, 36; 10, 1-8 (Missione degli Apostoli)

LUGLIO

Sett. 1-6 { Ap.: 7^ Settimana
 { Vg.: 7^ Sett. di S. Matteo

DOMENICA 7: VII DI S. MATTEO; S. Ciriaca M.; Tono pl. II;
 Eothinon VII
 Ap.(della Santa): Gal. 3, 23-29; 4, 1-5 (Giovedì 15^ Sett.)
 Vg. (della Domenica): Mt. 9, 27-35 (Gurigione di due ciechi e di un
 muto)

Sett. 8-13 { Ap.: 8^ Settimana
 { Vg.: 8^ Sett. di S. Matteo

DOMENICA 14: DEI Ss. PADRI DEI PRIMI SEI CONCILI ECUMENICI;
 Tono Varis; Eothinon VIII
 Ap.(dei Padri): Tito 3, 8-15
 Vg.(dei Padri): Mt. 5, 14-19 (Voi siete la luce del mondo)

Sett. 15-20 { Ap.: 9^ Settimana
 { Vg.: 9^ Sett. di S. Matteo

DOMENICA 21: IX DI S. MATTEO; Tono pl. IV; Eothinon IX
 Ap.(9^ Dom.): I Cor. 3, 9-17
 Vg.: Mt. 14, 22-34 (Gesù cammina sulle acque)

Sett. 22-27 { Ap.: 10^ Settimana
 { Vg.: 10^ Sett. di S. Matteo

DOMENICA 28: X DI S. MATTEO; Tono I; Eothinon X
Ap.(10[^] Dom.): I Cor. 4, 9-16
Vg.: Mt. 17, 14-23 (L'ossesso liberato)

Sett. 29-7/3-8 { Ap.: 11[^] Settimana
Vg.: 11[^] Sett. di S. Matteo

AGOSTO

Giovedì 1: INIZIA LA QUARESIMA DELLA KIMISIS; Santi Fratelli
Maccabei
Ap.: Ebr. 11, 33-40; 12, 1-2 (Domenica di Tutti i Santi)
Vg.: Mt. 10, 16-22 (Mercoledì 3[^] Sett. di S. Matteo - Istruzioni agli
Apostoli)

DOMENICA 4: XI DI S. MATTEO; Tono II; Eothinon XI
Ap.(11[^] Dom.): I Cor. 9, 2-12
Vg.: Mt. 18, 23-35 (Parabola del servo disumano)

Sett. 5-10 { Ap.: 12[^] Settimana
Vg.: 12[^] Sett. di S. Matteo

Mertedì 6: TRASFIGURAZIONE
Ap.: II Pietro 1, 10-19
Vg.: Mt. 17, 1-9 (Trasfigurazione del Signore)

DOMENICA 11: XII DI S. MATTEO; Tono III; Eothinon I
Ap.(12[^] Dom.): I Cor. 15, 1-11
Vg.: Mt. 19, 16-26 (Il giovane ricco)

Sett. 12-17 { Ap.: 13[^] Settimana
Vg.: 13[^] Sett. di S. Matteo

Martedì 13: APODHOSIS DELLA TRASFIGURAZIONE; Trasporto
delle reliquie di S. Massimo il Confessore

Ap.: II Cor. 8, 16-24; 9, 1-5 (Martedì 13[^] Sett.)

Oppure del Santo: Ef. 6, 10-17 (27[^] Dom.)

Vg.: Mc. 3, 13-21 (Martedì 13[^] Sett. di S. Matteo)

Giovedì 15: KIMISIS

Ap.: Fil. 2, 5-11

Vg.: Lc. 10, 38-42; 11, 27-28 (Marta e Maria)

DOMENICA 18: XIII DI S. MATTEO; Tono IV; Eothinon II

Ap.(13[^] Dom.): I Cor. 16, 13-24

Vg.: Mt. 21, 33-42 (I cattivi vignaioli)

Sett. 19-24 { Ap.: 14[^] Settimana
 { Vg.: 14[^] Sett. di S. Matteo

Venerdì 23: APODHOSIS DELLA DORMIZIONE

DOMENICA 25: XIV DI S. MATTEO; Tono pl. I; Eothinon III

Ap.(14[^] Dom.): II Cor. 1, 21-24; 2, 1- 4

Vg.: Mt. 22, 2-14 (Parabola del banchetto nuziale)

Sett. 26-31 { Ap.: 15[^] Settimana
 { Vg.: 15[^] Sett. di S. Matteo

SETTEMBRE

DOMENICA1: XV DI S. MATTEO; Inizio dell'Indizione;

S. Simeone Stilita; Tono pl. II; Eothinon IV

Tropari: Anastasimon: Κατέλυσας τῷ Σπαυρῷ σου ...

Dell'Indizione: Ὁ πάσης Δημιουργός ...

Della Theotokos: Χαῖρε κεχαριτωμένη ...

Di S. Simeone: Ὑπομονῆς στυλος γέγονας ...

Del Titolare della chiesa:

Kontakion dell'Indizione:

Πρὸς τὸ, ὁ Ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

- Ὁ τῶν αἰώνων Ποιητὴς καὶ Δεσπότης, Θεὲ τῶν ὅλων, Ὑπερούσιε ὄντως, τὴν ἐνιαύσιον εὐλόγησον περίοδον, σώζων τῷ ἐλέει σου, τῷ ἀπειρῷ Οἰκτῆριμον, πάντας τοὺς λατρεύοντας σοὶ τῷ μόνῳ Δεσπότη, καὶ ἐκβοῶντας φόβῳ λυτρωτά. Εὐφορον πᾶσι τὸ ἔτος χορήγησον.

- Creatore e Sovrano dei secoli, Dio sovrastanziale di tutte le cose, benedici il ciclo dell'anno salvando, con la tua infinita misericordia, o Compassionevole, tutti coloro che adorano Te, solo Sovrano, ed esclamano con timore; o Redentore, fa che l'anno sia abbondante per tutti.

- Bëresi e i Zot të jetëvet, Perëndi i të gjithave, Përmbiklënëshme i të klënie, bekò kurorën e vitit tue shpëtuar me lipisin t'ënde, o i Dhëmbëshëm pa i sosur, gjithë atà që të përmisen Tij, i vetëmi Zot, e ulurijën me trëmbsi: Shpërblimtar, bëj sa viti të jet i buruashëm për të gjithë.

Ap.(dell'Indizione): I Tim. 2, 1-7

Alliluiario dell'Apostolos

Sal. 64 ,2: Σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ Θεὸς ἐν Σιών καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ.

Sal. 64, 5: Πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου.

-A Te spetta la lode, o Dio, in Sion e a Te si rivolge la preghiera a Gerusalemme.

-Ci sazieremo dei beni della tua casa.

-Tij të nget, o Perëndi, himni në Sion e Tij do të jet prierrë lutia në Jerusolim.

-Ka të burojëm te të mirat e shpis t'ënde.

Vg.(dell'Indizione): Lc. 4, 16-22 (Giovedì 1^ Sett. di S. Luca; (Gesù alla sinagoga di Nazaret)

Kinonikon dell'Indizione:

Sal. 64, 12: Εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε. Ἀλληλούϊα

-Benedici il ciclo dell'anno con la tua bontà, Signore. Alliluia
 - Do të bekosh kurorën e vitit me të mirat t'ote, o i Madh'in
 'Zot. Alliluia.

Sett. 2-7 { Ap.: 16[^] Settimana
 { Vg.: 16[^] Sett. di S. Matteo

Sabato 7: SABATO PRIMA DELLA CROCE

Ap.: I Cor. 2, 6-9

Vg.: Mt. 10, 37-42; 11, 1 (Sabato 7[^] Sett. di S. Matteo; Come amare
 Gesù)

DOMENICA 8: PRIMA DELLA CROCE; Natività della Theotokos;
 Tono Varis; Eothinon V

Ap.(Domenica prima della Croce): Gal. 6, 11-18 (22[^] Dom.)

Vg.(Domenica prima della Croce): Gv. 3, 13-17 (Gesù e Nicodemo)

Sett. 9-14 { Ap.: 17[^] Settimana
 { Vg.: Del proprio o del Comune dei Santi

Giovedì 12: APODHOSIS DELLA NATIVITÀ DELLA THEOTOKOS

Ap.: Ef. 4, 14-17 (Giovedì 17[^] Sett.)

Vg.(Proeorzia della Croce): Gv. 11, 47-54 (Lunedì 6[^] Sett. Di Pasqua-
 Il Sinedrio condanna Gesù)

Venerdì 13: VIGILIA DELL'ESALTAZIONE DELLA CROCE;

Dedicazione della chiesa dell'Anastasis a Gerusalemme

Kontakion (della Dedicazione): Οὐρανὸς πολύφωτος ...

Ap.(della Dedicazione): Ebr. 3, 1-4

Ἀλληλοῦῖα

- Οἱ Θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἁγίοις. (Ψλ. 86, 1)

- Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ. (Ψλ. 86, 3)
- Le sue fondamenta sui monti santi; (Sal. 86, 1)
- Di te si dicono cose stupende, città di Dio. (Sal. 86, 3)
- Themelet e t'ijë te malet të shejtë. (Ps. 86, 1)
- Lëvdi u kanë thënë mbi tij, o kjitët i Perëndis! (Ps. 86, 3)

Vg.(della Dedicazione): Mt. 16, 13-19 (29 Giugno - Professione di fede di S. Pietro)

Sabato 14: ESALTAZIONE DELLA CROCE

Ap.: I Cor. 1, 18-24

Vg.: Gv. 19, 6-11; 13-20; 25-28; 30-35 (Condanna e morte di Gesù)

DOMENICA 15: DOPO LA CROCE; Tono pl.IV; Eothinon VI

Ap.: Gal. 2, 16-20 (21^ Dom.)

Vg.: Mc. 8, 34-38; 9,1 (3^ Dom. di Quaresima - Come seguire Gesù)

Sett. 16-21 { Ap.: 18^ Settimana
Vg.: 1^ Settimana di S. Luca

Sabato 21: SABATO DOPO LA CROCE

Ap.: I Cor. 1, 26-31; 2, 1-5 (Sabato 12^ Sett.)

Vg.: Gv. 8, 21-30 (Venerdì 4^ Sett. di Pasqua - I Giudei non credono a Gesù)

DOMENICA 22: I DI S. LUCA; Tono I; Eothinon VII

Ap.(18^ Dom.): II Cor. 9, 6-11

Vg.: Lc. 5, 1-11 (La pesca miracolosa)

Sett. 23-28 { Ap.: 19^ Settimana
Vg.: 2^ Settimana di S. Luca

DOMENICA 29: II DI S. LUCA; Tono II; Eothinon VIII
Ap.(19[^] Dom.): II Cor. 11, 31-32; 12, 1-9
Vg.: Lc. 6, 31-36 (Amare anche i nemici)

Sett. 30-9/5-10 { Ap.: 20[^] Settimana
Vg.: 3[^] Settimana di S. Luca

OTTOBRE

DOMENICA 6: III DI S. LUCA; Tono III; Eothinon IX
Ap.(20[^] Dom.): Gal. 1, 11-19
Vg.: Lc. 7, 11-16 (Il figlio della vedova di Naim)

Sett. 7-12 { Ap.: 21[^] Settimana
Vg.: 4[^] Settimana di S. Luca

DOMENICA 13: DEI Ss. PADRI DEL VII CONCILIO ECUMENICO,
II DI NICEA; Tono IV; Eothinon X
Ap.(dei Padri.): Tito 3, 8-15
Vg.(4[^] Dom. di S. Luca): Lc. 8, 5-15 (Parabola del Semiatore)

Sett. 14-19 { Ap.: 22[^] Settimana
Vg.: 5[^] Settimana di S. Luca

DOMENICA 20: VI DI S. LUCA; Tono pl. I; Eothinon XI
Ap.(22[^] Dom.): Gal. 6, 11-18
Vg.: Lc. 8, 27-40 (L'indemoniato di Gerasa)

Sett. 21-26 { Ap.: 23[^] Settimana
Vg.: 6[^] Settimana di S. Luca

DOMENICA 27: VII DI S. LUCA; Tono pl. II; Eothinon I
Ap.(23[^] Dom.): Ef. 2, 4-10
Vg.: Lc. 8, 41-56 (La figlia di Giairo e la donna emorroissa)

Sett. 28-10/2-11 { Ap.: 24[^] Settimana
Vg.: 7[^] Settimana di S. Luca

NOVEMBRE

DOMENICA 3: V DI S. LUCA; Tono Varis; Eothinon II
Ap.(24[^] Dom.): Ef. 2, 14-22
Vg.: Lc. 16. 19-31 (Il ricco epulone)

Sett. 4-9 { Ap.: 25[^] Settimana
Vg.: 8[^] Settimana di S. Luca

DOMENICA 10: VIII DI S. LUCA; Tono pl. IV; Eothinon III
Ap.(25[^] Dom.): Ef. 4, 1-8
Vg.: Lc. 10, 25-37 (Parabola del Buon Samaritano)

Sett. 11-16 { Ap.: 26[^] Settimana
Vg.: 9[^] Settimana di S. Luca

Venerdì 15: INIZIA LA QUARESIMA DI NATALE

DOMENICA 17: IX DI S. LUCA; Tono I; Eothinon IV
Ap.(26[^] Dom.): Ef. 5, 8-19
Vg.: Lc. 12, 16-21; 8, 8 (Il ricco stolto)

Sett. 18-23 { Ap.: 27[^] Settimana
Vg.: 10[^] Settimana di S. Luca

Giovedì 21: INGRESSO AL TEMPIO DELLA THEOTOKOS
Ap.: Eb. 9, 1-7
Vg.: Lc. 10, 38-42; 11, 27-28 (8 Settembre)

DOMENICA 24: XIII DI S. LUCA; Tono II; Eothinon V
Ap.(27[^] Dom.): Ef. 6, 10-17
Vg.: Lc. 18. 18-27 (Il giovane ricco)

Sett. 25-30 { Ap.: 28[^] Settimana
Vg.: 11[^] Settimana di S. Luca

Lunedì 25: Apodhosis dell'Ingresso della Theotokos al tempio; Ss.
Caterina e Mercurio Megalomartire
Ap.(della Santa): Gal. 3, 23-29; 4, 1-5 (Giovedì 15[^] Sett.)
Vg.: Mc. 5, 24-34 (Lunedì 15[^] Sett. Di S. Matteo; La donna emorroissa)

DICEMBRE

DOMENICA 1: XIV DI S. LUCA; Tono III; Eothinon VI
Ap.(28[^] Dom.): Col. 1, 12-18
Vg.: Lc. 18, 35-43 (Guarigione del cieco di Gerico)

Sett. 23-28 { Ap.: 32[^] Settimana
 { Vg.: 15[^] Settimana di S. Luca

Martedì 24: VIGILIA DI NATALE; Recita delle Ore Grandi; Vespro
 e Divina Liturgia di S. Basilio

Alla Liturgia:

Ap.: Eb. 1, 1-12

Vg.: Lc. 2, 1-20 (Nascita di Gesù e arrivo dei Magi)

Mercoledì 25: NATALE

Ap.: Gal. 4, 4-7

Vg.: Mt. 2, 1-12 (Arrivo dei Magi)

Sabato 28: SABATO DOPO NATALE

Ap.: I Tim. 6, 11-16 (Sabato 34[^] Sett.)

Vg.: Mt. 12, 15-21 (Gesù il servo di Dio)

DOMENICA 29: DOMENICA DOPO NATALE; Tono Varis;
 Eothinon X

Ap.: Gal. 1, 11-19 (20[^] Domenica)

Vg.: Mt. 2, 13-23 (Fuga in Egitto e Strage degli innocenti)

Sett. 30-12/4-1 { Ap.: {
 { Vg.: { Del proprio o del Comune dei Santi